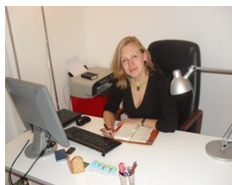


Curriculum Vitae Europass



Informazioni personali

Cognome(i) / Nome(i) **Rechnova Anna**
Indirizzo(i) Via Washington, 51, 20146 Milano (Italia)
Telefono(i) 02/91534089 Cellulare | 340/2914988
E-mail anna@interpreterusso-italiano.it
Cittadinanza Russa, Italiana
Data di nascita 18/05/1978
Sesso Femminile

Occupazione desiderata / Settore professionale **Interprete**

Esperienza professionale

Date 2002 →
Lavoro o posizione ricoperti Interprete russo /italiano /inglese / francese
Principali attività e responsabilità Attività di interprete come libero professionista. Alcuni lavori e committenti:
* Collaborazioni con importanti aziende italiane nel campo dell'Oil & Gas (Saipem - Gruppo Eni), nel campo tecnico e dell'impiantistica (Ernesto Malvestiti, Mecal, Mossini Presse), nel settore legale (Camera di commercio Milano, Confindustria Genova) e in quello del marketing e della comunicazione (Fulvio Maria Scavia gioielli, Agenzia ART, Scuola della Moda Fashion Uptodate, regista Giuseppe Tornatore
* Traduzione dal russo all'italiano del contenuto del DVD di presentazione del Museo Ermitage a San Pietroburgo (2004)
* Traduzione dal russo all'italiano del libro "Le note dell'assedio" di A.N. Boldyrev per la preparazione di un film sull'assedio leningranese del regista italiano Giuseppe Tornatore (2004)
* Traduzione dall'italiano al russo delle annotazioni per i quadri esposti alla mostra "Italia nel cuore" al Museo Russo a San Pietroburgo (2003)
* Traduzione dal russo all'italiano della versione breve del codice penale della Federazione Russa (2003)
* Interprete presso l'ICE (Istituto per il Commercio Estero) di San Pietroburgo per le trattative tra le aziende italiane e russe (2002 - 2004)
* Traduttore presso l' Agenzia dello Sviluppo Economico della Regione di Leningrado (San Pietroburgo) (2002)

Nome e indirizzo del datore di lavoro	Anna Rechnova via Washington, 51, 20146 Milano (Milano)
Tipo di attività o settore	Interprete
Date	2003 - 2004
Lavoro o posizione ricoperti	Insegnante universitaria di Italiano
Principali attività e responsabilità	Insegnamento della lingua italiana agli studenti del primo anno della Facoltà di lettere dell'Università statale di S.Pietroburgo
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi di S.Pietroburgo San Pietroburgo (Russia)
Tipo di attività o settore	Insegnante
Date	2008 - 2009
Lavoro o posizione ricoperti	PSL (Project Specialist Leader) a Saipem Spa
Principali attività e responsabilità	Coordinatrice e responsabile del team di 15 traduttori inglese /russo nell'ambito dell'Oil & Gas. Traduttrice/Interprete ufficiale del progetto Nizhnekamsk
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Saipem Spa San Donato Milanese (MI) (Italia)
Tipo di attività o settore	Oil & Gas

Istruzione e formazione

Date	1995
Titolo della qualifica rilasciata	Maturità Liceo Classico
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Liceo Classico di San Pietroburgo (Russia)
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	Scuola secondaria di II grado
Date	1996 - 2003
Titolo della qualifica rilasciata	Laurea Magistrale in Lingua e letteratura italiana
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Facoltà di Lettere e italianistica all'Università statale di S.Pietroburgo San Pietroburgo (Russia)
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	Laurea Magistrale di II livello
Date	2004 - 2006
Titolo della qualifica rilasciata	Master Europeo in Comunicazione
Principali tematiche/competenza professionali acquisite	Master Europeo in media e comunicazione finanziato con borsa di Studio dalla Commissione Europea per tre studenti extracomunitari nell'ambito del progetto Erasmus Mundus. Svolto presso la facoltà di Scienze Politiche di Firenze e di Dijon in Francia
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università di Firenze, Università di Dijon
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	Master di II Livello

Capacità e competenze personali

Madrelingua(e)
Altra(e) lingua(e)
Autovalutazione
Livello europeo (*)

Russa

Italiano

Inglese

Francese

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato
C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato
C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato

(*) [Quadro comune europeo di riferimento per le lingue](#)

Capacità e competenze tecniche

Utilizzo dei principali CAT TOOLS: Trados e SDLX

Capacità e competenze informatiche

Conoscenza di tutto il pacchetto Office e del sistema operativo Windows XP, Vista.

Patente

B

Ulteriori informazioni

Pubblicazioni:

Pubblicazioni scientifiche:

1) Rivista Universitaria - Facoltà di Lettere dell'Università Statale di San Pietroburgo.

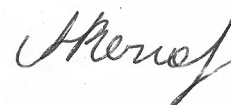
«Particolarità delle costruzioni sintattiche espressive nel linguaggio degli scrittori italiani contemporanei»

Pubblicazioni non scientifiche:

1) Pubblicazione del dizionario di lingua parlata russo-italiano, il libro è uscito in tre edizioni con la tiratura di 24.000 esemplari. Casa editrice "Paritet" - San Pietroburgo

Aggiornato al 11/2/2011

Firma



Si concede il consenso per l'utilizzo del presente curriculum sulla base del dlgs n. 196/2003